

文化遗产阐释与利用模式探讨

The Research on the Mode of Interpretation and Utilization for the Culture Heritage

徐点点¹

摘要: 本文探讨了文化遗产阐释与利用的三种模式,并通过案例比较了这三种模式所适用的文化遗产类型及应用难点,最后得出遗产保护、阐释与利用模式应根据遗产保护状况、社会经济环境变化而适时调整的结论。

关键词: 文化遗产; 阐释; 利用; 模式

Abstract: The article focuses on the three modes of interpretation and utilization for the culture heritage, and discusses the types of cultural heritage, applications of these three modes and possible problems through case comparison. Finally it comes to the conclusion that the protection, interpretation and utilization patterns of the culture heritage should be adjusted basing both on the heritage protection status and socio-economic environmental changes.

Key words: Culture Heritage; Interpretation; Utilization; Mode

文化遗产¹具有审美、文化、科研以及经济价值,这些价值如果在获得妥善保护的前提下不能被有效的阐释与利用,就不能充分发挥综合社会效应,进而形成可持续的发展态势。但是,我国目前大部分的文化遗产阐释方式仍然缺乏娱乐性、参与性与趣味性,主要还是以低效益的观光游览为遗产感知的主要模式。单调的介绍形式及乏味的游览模式使得文化遗产的价值未能充分体现²。如果按照文化遗产不同的保护程度和遗产原真性呈现出的等级差别而采取不同的保护和利用模式³,能够更有利于遗产在获得可持续性发展的同时发挥综合社会效应。

遗产的阐释和利用是将历史与现代建立起有效联系的重要方式⁴,按照文化遗产物质载体利用方式与表达的重点不同大体可以将文化遗产阐释与利用方式分为以下三种:

- 1.功能延续: 遗产价值载体仍继续承担原有功能;
- 2.功能重构: 利用原有遗产物质空间,在阐释遗产自身价值的前提下兼顾承担新的社会功能;
- 3.功能外溢: 利用遗产物质载体空间处理模式或技术手段将遗产部分阐释与利用功能转嫁。

下面就简单探讨一下文化遗产保护与利用的这三种模式。

1 文化遗产物质载体原有功能延续

社会功能及社会环境的时代延续性是该种遗产类型能够选择原址重现模式来

¹ 定义来源于 Cultural

Heritage.http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=2185&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

² 陈耀华,赵星烁.中国世界遗产保护与利用研究.北京大学学报(自然科学版),2003,39(4):572-578

³ 张成渝.国内外世界遗产原真性与完整性研究综述.东南文化,2010,4(216):30-37

⁴ Freeman Tilden. Interpreting Our Heritage. Chapel Hill, The University Of North Carolina Press, 1977:38

进行阐释的前提条件。遗产原真性是衡量遗产表现形式与文化内涵是否统一的重要标准⁵，能否正确理解遗产价值也取决于遗产相关信息来源是否真实有效⁶，而该种模式也是遗产原真性能够完整呈现的最佳模式。

1.1 文化遗产物质空间使用主体延续

当文化遗产所承载的历史功能与当代所需社会功能取得部分一致时，遗产价值物质载体保存相对较完整的情况下即会采取这一模式，其中较为典型的案例即是阿斯潘多斯剧场(Aspendos Theater)与埃玛努埃尔二世拱廊(Galleria Vittorio Emanuele II)。位于土耳其潘菲利亚的阿斯潘多斯剧场以其完美的声学效果⁷至今仍然保持着旺盛的生命力，现今仍然是土耳其重要的文化展演空间，并定期举办国际音乐节等文化活动，如图 1 所示。同样，意大利米兰大教堂附近的埃玛努埃尔二世拱廊亦是 1877 年建成至今仍然保持着旺盛生命力。拱廊内高级时装店铺林立，时尚氛围浓厚，被誉为“米兰的客厅”⁸，作为米兰的时尚地标，这里一直以来都是当地人聚会的首选地，如图 2 所示。遗产的价值也随着时代发展持续的浸润着人们的生活。



图 1 阿斯潘多斯剧场正在筹备文化活动

⁵ 阮仪三，林林.文化遗产保护的原真性原则.同济大学学报（社会科学版），2003，14（2）：1-5

⁶ The Nara Document On Authenticity. 日本奈良：奈良原真性会议，1994

⁷ Anders Chr. Gade, Martin Lisa, Claus Lynge, etc. Roman Theatre Acoustics; Comparison of acoustic measurement and simulation results from the Aspendos Theatre, Turkey. ICA2004, 2004: <http://www.icacommission.org/Proceedings/ICA2004Kyoto/pdf/Th5.B2.4.pdf>

⁸ Wikipedia. Galleria Vittorio Emanuele

II. http://en.wikipedia.org/wiki/Galleria_Vittorio_Emanuele#Shops.2C_restaurants_and_hotels



图 2 埃玛努埃尔二世拱廊 1880 年与 2007 年实景照片对比图⁹

1.2 文化遗产物质空间使用主体扩展

遗产的核心价值载体在保护与利用上相对较为谨慎，但是其独特的文化氛围与其气质相吻合的文化活动结合后能够更好的诠释与表达遗产地独特的文化意境。遗产物质空间使用主体也随着遗产地公共化而扩展。土耳其棉花堡（Pamukkale）浴场内的哈德良浴场虽然已是断壁残垣，但如今这片废墟被重新开发利用，历史上独为皇帝一人享用的禁地现在也已变为公共浴场，遗产的使用主体也扩展为大众游客。同样，上世纪被列入世界文化遗产的苏州园林以其独特的气质吸引着中外游客，园林中定期举办的文化活动更是为遗产价值阐释添色不少。其中留园的评弹与网师园的昆曲都已经成为苏州园林的又一文化符号，而作为遗产价值阐释的物质载体，非物质文化活动的融入在某种程度上讲正是历史场景的再现，原有的文人士大夫的私人活动被现代人重新演绎，切身体验更能使游客对遗产的核心价值产生更为深刻的理解¹⁰。

2 文化遗产物质载体功能重构

当文化遗产在历史时期所承担的社会功能已经与当代相脱离时，它所产生的综合社会效益反而会呈现更为多样的态势。

2.1 融入并塑造遗产周边环境性格

将遗产物质空间遗迹作为传播手段，所述信息与遗迹历史相关并作为城市景观

⁹左图来源于 Wikimedia Commons

([http://commons.wikimedia.org/wiki/File%3ABroggi%2C_Giacomo_\(1822-1881\)_-_n._3837_-_Milano_-_Galleria_Vittorio_Emanuele_-_Architetto_Mengoni.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File%3ABroggi%2C_Giacomo_(1822-1881)_-_n._3837_-_Milano_-_Galleria_Vittorio_Emanuele_-_Architetto_Mengoni.jpg)) 右图为作者自摄

¹⁰ Freeman Tilden. *Interpreting Our Heritage*. Chapel Hill, The University Of North Carolina Press, 1977:103

呈现的方式对于遗产物质载体不利集中展示的遗产类型较为适用。始建于 1961 年的德国柏林墙在 1989 年戏剧性地¹¹倒下，余下的残墙也成为冷战时期历史的鉴证。城市中沿着原有柏林墙所在位置（见图 3）的遗迹以不同方式阐释并演绎着历史与城市生活。有的残墙仅剩墙基部分便作为地面的印记存在，有的则开辟为室外展廊传递历史，有的更成为城市公共艺术的载体，如图 4 所示。位于土耳其伊斯坦布尔的乌赞克梅输水道穿越繁华的旧城区，与现代生活有机地融合在一起，如图 5 所示，城市景观也因遗迹而具有强烈的地域色彩。类似历史遗迹已经融入城市生活并作为城市性格符号存在的案例不在少数，我国较为著名的如河南郑州的商城遗址也属于此种类型。

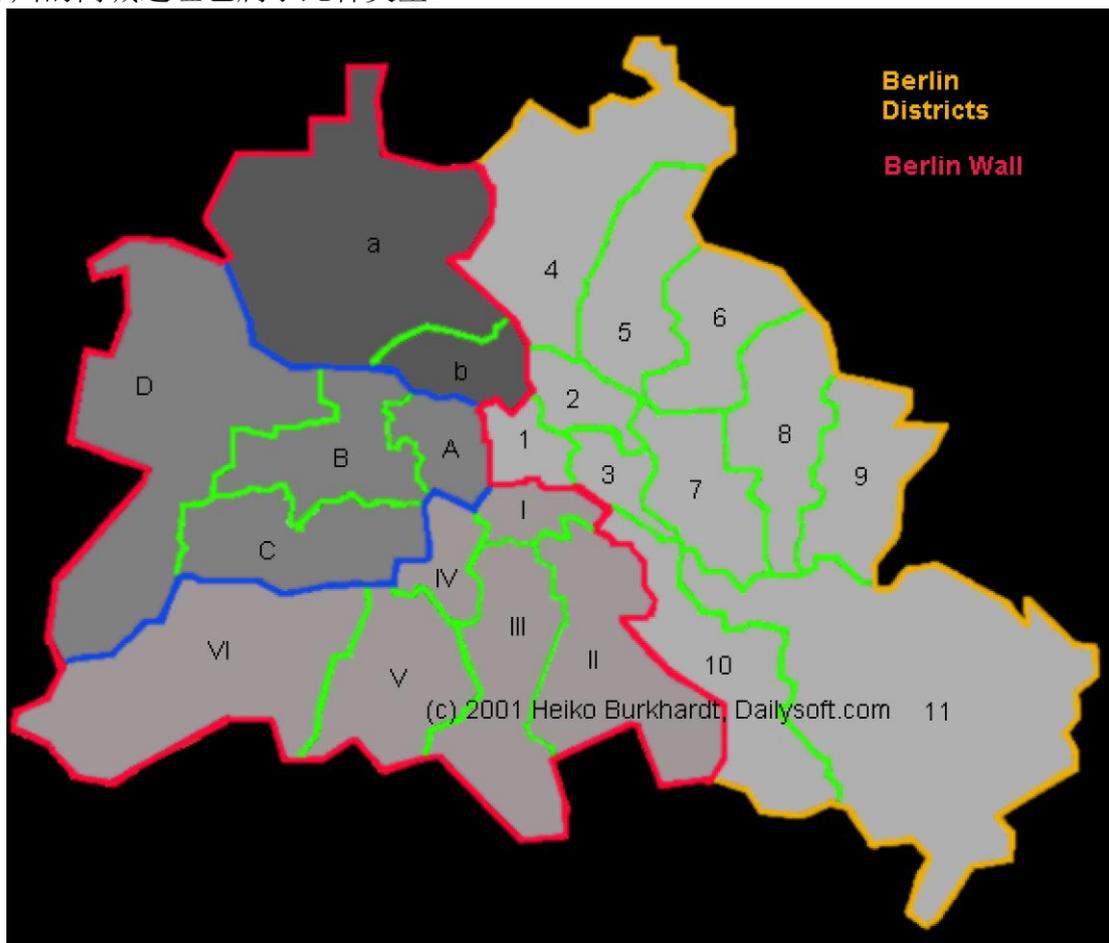


图 3 柏林墙位置图¹²

¹¹ 信息来源于 <http://www.berlin-life.com/berlin/wall>

¹² 图片来源于 http://www.dailysoft.com/berlinwall/maps/berlinwallmap_01.htm

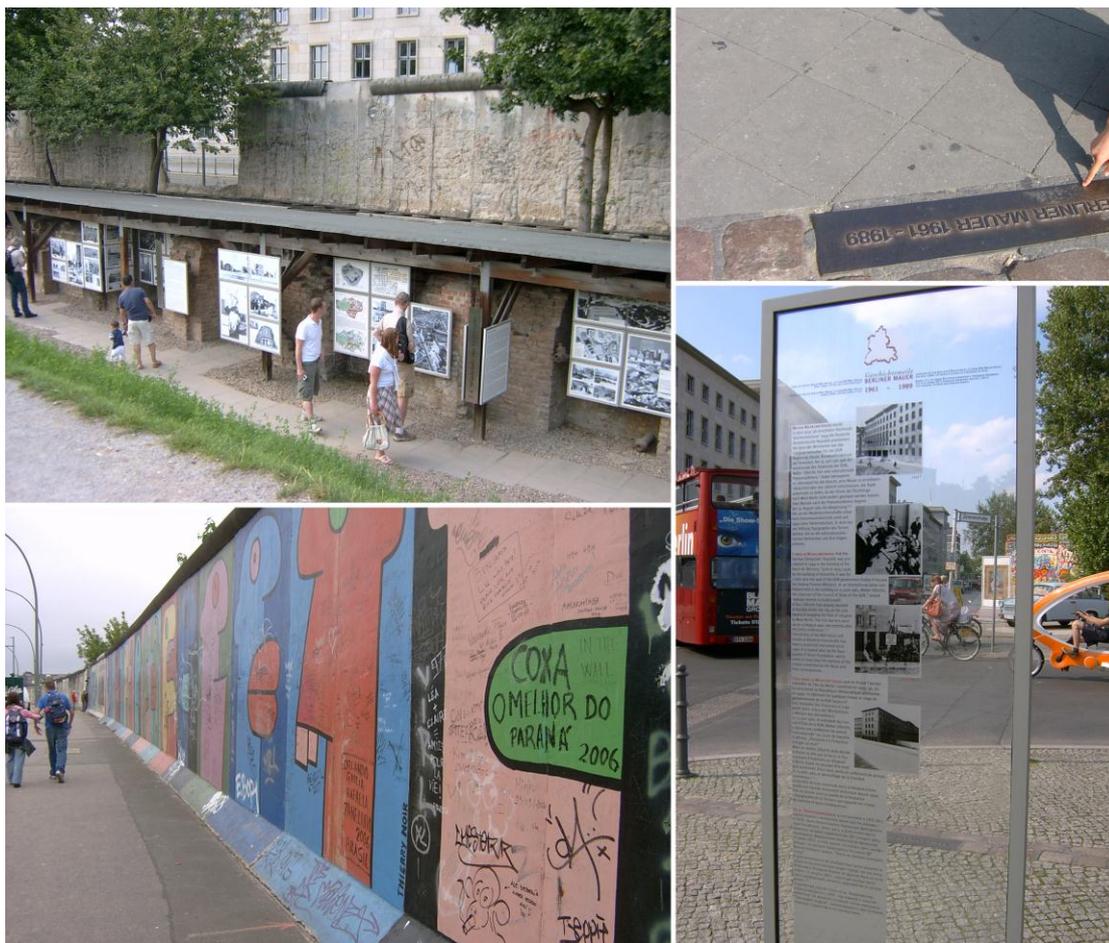


图 4 柏林墙展示及利用方式现状



图 5 伊斯坦布尔市区乌赞克梅输水道穿越闹市区

2.2 作为社会环境公共生活载体

根据时代需要对遗产地进行阶段性利用是当前一个趋势，其中利用北京故宫博物院作为文化活动的展示地是其中较为成功的案例。1998年《图兰朵》在故宫演出成功后，台湾南音音乐团体“汉唐乐府”也相继在07年、08年在故宫演出《韩熙载夜宴图》和《洛神赋》剧目。不同时期不同类型的文化活动在具强烈文化符号的遗产价值物质载体所在地举行更能够擦出火花并幻化时代生机。作为时尚之都的法国对于文化遗产的利用则更为大胆并富于时尚气息。1979年被列入《世界文化遗产名录》的凡尔赛宫成为2012年度迪奥（Dior）秋季新装宣传片《秘密花园——法国凡尔赛宫》的拍摄地，同年9月中国钢琴家朗朗在凡尔赛宫的演出更是一场古典与现代视觉艺术的完美演绎。这些活动不仅使文化遗产在新时代焕发时尚光辉，同样凡尔赛宫的梦幻景致也通过世界主流时尚媒体远播海外。

随着时代发展，新的社会生活逐渐融入遗产地并使其承担一定的社会功能时，遗产地的使用主体就不可避免的产生持续性转变，其中较为典型的案例即是北京天坛。天坛在经历了漫长的时代变迁后，现在已成为北京旧城区重要的市民活动场地。这种使用功能及使用主体的转变在历史上也不乏先例，天坛神乐观¹³也曾经一度作为酒肆药铺使用。同样，颐和园也在现代生活中承担城市公共活动空间的重要责任。由于遗产核心物质载体的不可复制性，这些利用相对较为谨慎，并未对遗产核心物质载体进行改造，而仅仅是对遗产现有开放空间的利用，但对作为文化遗产中一种较新类型的工业遗产的持续性利用则更为大胆。德国鲁尔工业园区的保护性开发是这种利用模式的先行者。园区利用旧厂房开展创意设计、休闲娱乐与体验式旅游活动不仅为工业遗产改造开启了良性利用的先河，更使城市转型降低了改造建设成本。中国上海“1933老场坊”也借鉴了其中一些经验，创意产业和时尚消费协同发展，现在的老场坊也已成为上海的时尚新地标¹⁴，如图6所示。

¹³ 现称神乐署。

¹⁴ 郑彩娟. 旅游资源视角下的上海时尚消费类创意产业园开发初探. 上海: 华东理工大学旅游管理, 2012: 38.



图 6 “1933 老场坊”内景照片¹⁵

随着时代的演进，历史遗迹也开始承担多样的社会功能。对于遗产地的当代化应用有其时代必然性，但由此带来的原有遗产地所呈现的历史场景模糊也是不容回避的问题。在现代功能利用与传统历史氛围展示方面的平衡是该种利用方式所要解决的关键问题。而这一问题的解决仍需根据遗产的多样性而区别对待，并提出针对性的解决方法。

3 文化遗产物质载体功能外溢

遗产的脆弱性及其客观保护需求要求在遗产展示与适度利用过程中加以控制，对游客规模也有严格的限制要求。但是对于游客来讲，不能全方位感知遗产不能不说是一个较大的损失。例如日本京都的桂离宫由于宫苑面积有限，严格控制每天外籍游客入园参观的数量，许多在修缮期间的文化遗产也往往不对外开放，但这对于远道而来的游客来说将是不小的遗憾。

既满足遗产修复与保护要求，又能让参观者更好的感知文化遗产，将文化遗产价值载体外化并延展是相对折中的方法。其中利用文化遗产所在地域条件及制作技法仿造遗产物质空间并让游客置身体验是效果较为理想的方式。为了保护土耳其卡帕多奇亚的地下城（Derinkuyu & Kaymakli），核心遗产地内并没有过多的设施让游客体验。但在遗产周围利用特殊地貌条件建设的洞穴酒店和洞穴餐厅却也能让游客对当年生活在地下城中躲避教派迫害的基督徒的感受略知一二。土耳其棉花堡（Pamukkale）也曾经历过保护不利遗产遭到破坏的情况。为了保护遗产核心价值物质载体，管理者开始思索合理疏导游客的方式。现在棉花堡主要供大众体验游览的钙华池的部分泉台即为后期人工修筑后钙化形成的。另外，遗产物质载体的装饰与制作工艺也是游客感兴趣的部分，例如以弗所内精美的马赛克地

¹⁵ 图片由李博颺拍摄。

面虽只能远观不可触碰,但遗址外售卖的马赛克拼图纪念品也能让游客在学习制作过程中感受遗址内精美马赛克饰面制作工艺的繁复。

4 结语

文化遗产所采用的保护及利用模式与遗产类型、遗产价值物质载体的保护状态及当前所处社会经济环境密切相关。而其中遗产自身的类型以及保护过程中所需解决的问题直接关乎遗产的阐释和利用方式。下表即对上述遗产保护、阐释与利用的三种方式进行对比。

表 1 遗产阐释与利用模式对比

遗产阐释与利用模式		适用遗产类型	优势	难点与重点问题
文化遗产物质载体原有功能延续	使用主体延续	遗产所承载的历史社会功能与当前社会所需社会功能取得部分一致	较完整展示遗产原有文化意境	应根据遗产保护与使用情况调整遗产维护频率
	使用主体扩展		能够部分感知遗产原有文化意境	游客量直接影响游客感知体验
文化遗产物质载体功能重构	融入并塑造遗产周边环境性格	遗迹分布范围较广不利于集中展示的文化遗产	遗产所承载的历史信息能够更广泛的传播	较难建立起对遗产的整体感知
	社会环境公共生活重要载体	遗产物质空间较容易为社会生活提供场所环境	遗产所产生的社会效益更为综合化	遗产核心价值展示氛围可能会受到影响
文化遗产物质载体功能外溢		遗产物质空间游客量限制或遗产价值载体易受破坏的	弥补遗产物质载体不能给游客带来的体验	所展示内容应与遗产核心价值结合紧密

上表所列的阐释及利用方式在文化遗产保护与利用过程中亦可同时存在,并应根据文化遗产资源的多样性及所在国情况合理利用¹⁶。同时,随着遗产保护状况的不同及社会情况的变化,文化遗产所承担的社会功能并非一成不变亦会产生相应的调整。随着时代变化而适当调整的保护、阐释及利用模式才能够在保证文化遗产核心价值物质载体不受损害的情况下采取最有利的方式使文化遗产的社会综合效应达到最大化。

参考文献

[1] Cultural Heritage. http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=2185&URL_D0=D0_TOPIC&URL_SECTION=201.html

[2] 陈耀华, 赵星烁. 中国世界遗产保护与利用研究. 北京大学学报(自然科学版), 2003, 39(4): 572-578

[3] 张成渝. 国内外世界遗产原真性与完整性研究综述. 东南文化, 2010, 4(216): 30-37

[4] Freeman Tilden. *Interpreting Our Heritage*[M]. Chapel Hill, The University Of North Carolina Press, 1977: 38

[5] 阮仪三, 林林. 文化遗产保护的原真性原则. 同济大学学报(社会科学版), 2003, 14(2): 1-5

[6] The Nara Document On Authenticity. 日本奈良: 奈良原真性会议, 1994

[7] Anders Chr. Gade, Martin Lisa, Claus Lynge, etc. Roman Theatre Acoustics; Comparison of acoustic measurement and simulation results from the Aspendos Theatre, Turkey. ICA2004, 2004: <http://www.icacommission.org/Proceedings/ICA2004Kyoto/pdf/Th5. B2. 4. pdf>

[8] Wikipedia. Galleria Vittorio Emanuele

¹⁶ UNESCO. Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. <http://whc.unesco.org/en/conventiontext>

11[J/OL]http://en.wikipedia.org/wiki/Galleria_Vittorio_Emanuele#Shops,2C_restaurants_and_hotels

[9] 江向东. 互联网环境下的信息处理与图书管理系统解决方案. 情报学报, 1999, 18(2): 4[2000-01-18]. <http://www.chinainfo.gov.cn/periodical/qbxb/qbxb99/qbxb990203.html>.

[10] 郑彩娟. 旅游资源视角下的上海时尚消费类创意产业园开发初探. 上海: 华东理工大学旅游管理, 2012:38.

[11] UNESCO.Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. <http://whc.unesco.org/en/conventiontext>

图题:

图 1 阿斯潘多斯剧场正在筹备文化活动

图 2 埃玛努埃尔二世拱廊 1880 年与 2007 年实景照片对比图¹⁷

图 3 柏林墙位置图¹⁸

图 4 柏林墙展示及利用方式现状

图 5 伊斯坦布尔市区乌赞克梅输水道穿越闹市区

图 6 “1933 老场坊”内景照片¹⁹

作者简介:

徐点点, 1986 年 4 月, 女, 汉族, 河南, 硕士, 北京清华同衡规划设计研究院有限公司, 规划师, 风景园林规划, xudiandian_xdd@126.com

联系方式:

地址: 北京市海淀区清河中街清河嘉园东区甲 1 号西塔 21 层 北京清华同衡规划设计研究院有限公司 旅游与风景区规划研究所

邮编: 100085

电话: 13466722762, 010-82819000-8970

邮箱: xudiandian_xdd@126.com

¹⁷左图来源于 Wikimedia Commons

([http://commons.wikimedia.org/wiki/File%3ABroggi%2C_Giacomo_\(1822-1881\)_-_n._3837_-_Milano_-_Galleria_Vittorio_Emanuele_-_Architetto_Mengoni.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File%3ABroggi%2C_Giacomo_(1822-1881)_-_n._3837_-_Milano_-_Galleria_Vittorio_Emanuele_-_Architetto_Mengoni.jpg)) 右图为作者自摄

¹⁸ 图片来源于 http://www.dailysoft.com/berlinwall/maps/berlinwallmap_01.htm

¹⁹ 图片由李博懿拍摄。